**PAUL CELAN’IN “WEGGEBEİZT” ŞİİRİ ÖRNEĞİNDE YAZINSAL DİLİN FARKINDALIK OLUŞTURMADAKİ ROLÜ**

Binnur ARABACI[[1]](#footnote-1), Prof. Dr. Hikmet ASUTAY[[2]](#footnote-2)

**ÖZ:** Dil genel anlamıyla bir kültür tekniğidir. Dolayısıyla dil aracılığıyla oluşturulan yazın dünyası bir kültürün en önemli birikimlerinden biridir. Bu bağlamda dil hem kültür tekniği olarak hem de yazın dünyasının temeli olarak farkındalık oluşturmada en önemli araçtır. Dil aracı yazınsal metinlerde amaca dönüşerek, içinde bulunulan gerek psikolojik gerekse sosyolojik vd. konuları aktarma hedefine hizmet etmiştir. Bu nedenle yazınbilim araştırmacıları tarafından dilin estetik unsurlarını içeren yazınsal metinlerde farkındalık üzerine yapacakları çözümlemeler değerli görülmektedir. Alman yazınının evrensel yazın anlamında temel yapı taşlarından olan Klasik Dönem “gerçek, iyi, güzel” kavramlarına yoğunlaşırken, değişen modern dünyada sözü geçen ulvi kavramlar kırılmaya uğramış, dil şablonları boş birer küme olarak görülmüş ve yirminci yüzyıl yazınının ortalarında dil çöküşü ve dil krizi olarak anılan süreçleri baş göstermiştir. Yaşanılan dil sorunu birçok yazar tarafından kaleme alınmış ve metinleştirilmiştir. Savaş dönemi ve sonrası dönemin ünlü yazarlarından Paul Celan okuru dil üzerinde düşündürmeye yönlendirecek eserler yazmış ve dönemin öncülerinden olmuştur. Bu çalışmada, Paul Celan’ın “*Weggebeizt”* adlı şiiri değişen dil döngüsü açısından incelenerek dilin farkındalık yaratmadaki rolü tespit edilmeye çalışılmıştır. Bu bağlamda 20. Yüzyıl Alman yazınında savaş sonrası dönemde dil sorunu ele alınmış, eser örneğinde dile karşı tutumlar irdelenerek, dilin farkındalık yaratan unsurları bulgulanmaya çalışılmıştır. Nitel araştırma yaklaşımlarından betimleme yöntemi ve yorum bilgisini içeren belge çözümleme yöntemi kullanılmıştır. Çalışmadan hareketle dilin toplumun içinde bulunduğu durumu ifade etmede farkındalık yarattığı; yazınsal eserde yaşanılan dil sorununun toplumun bir parçası olarak yansıdığı; dil, yazın ve farkındalığın ayrılmaz bir bütün olduğu sonuçlarına varılabilmektedir.

**Anahtar Sözcükler**: Dil, Farkındalık, Şiir, Paul Celan, Weggebeizt

**THE ROLE OF LITERARY LANGUAGE ON CREATING AWARENES IN THE EXAMPLE OF PAUL CELON’S POEM “WEGGEBEİZT”**

**ABSTRACT:** Language is generally a culture technique. Therefore, the literary world created through language is one of the most important accumulations of a culture. In this context, language is the most important tool in raising awareness both as a cultural technique and as the basis of the literary world. As the language tool turns into a purpose in literary texts, it has served the objective of conveying the topics in both psychological and sociological et al. Thus, the analyzes that literary researchers will make on awareness in literary texts containing the aesthetic elements of the language are considered valuable. While the Classical Period, which is one of the basic building blocks of German writing in the sense of universal literature, focuses on the concepts of "truth, good, beautiful", in the changing modern world, the lofty concepts mentioned were broken, language templates were seen as empty sets and in the middle of twentieth century writing, the so-called language collapse and language crisis began. The language problem encountered has been written and textualized by many authors. Paul Celan, one of the famous writers of the war period and the post-war period, wrote works that will lead the reader to think about language and became one of the pioneers of the period. In this study, Paul Celan's poem "Weggebeizt" was examined in terms of the changing language cycle and the role of language in raising awareness was tried to be determined. In this context, the language problem was discussed in the post-war period in 20th century German literature, by examining the attitudes towards language in the example of the work, the elements of language that create awareness were tried to be detected. Among the qualitative research approaches, the document analysis method which includes the interpretation information and descriptive method was used. It can be concluded from this study that language creates awareness in expressing the situation of society, the language problem experienced in literary work is reflected as a part of society and language, literature and awareness are inseparable.

**Key words:** Language, Awareness, Poem, Paul Celan, Weggebeizt

1. Binnur Arabacı, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı Alman Dili Eğitimi Bilim Dalı Tezli Yüksek Lisans Programı Öğrencisi. E-Posta: binnurarabaci@trakya.edu.tr,

ORCID-ID No: 0000-0003-2486-5423 [↑](#footnote-ref-1)
2. Prof. Dr. Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı, Edirne. E-Posta: hikmetasutay@yahoo.de. ORCID-ID No: https://orcid.org/0000-0002-0533-7708 [↑](#footnote-ref-2)